

121. MEKTUP

۱۲۱- ﴿ الْمَكْتُوبُ الْحَادِي وَالْعَشْرُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْمِيرِ مُحَمَّدٍ نُعْمَانَ
اَيْضًا فِي بَيَانِ اَنَّ هَذَا الطَّرِيقَ تَقَرَّرَ كُلُّهُ عَلَى سَبْعَةِ اَقْدَامٍ وَاَنَّهُ قَدْ وَصَلَ بَعْضُ
اَصْحَابِهِ اِلَى الْقَدَمِ السَّادِسَةِ ﴾

لِيَعْلَمَ خِدْمَةُ الْمِيرِ بَعْدَ مُطَالَعَةِ الدَّعَوَاتِ الْوَافِرَةِ اَنَّهُ قَدْ مَضَتْ مُدَّةٌ وَلَمْ يُطَّلَعْ عَلَى
اَحْوَالِهِ وَلَمْ يَسْتَخْبِرْ عَنْ اَحْوَالِ فُقَرَاءِ هَذِهِ الْجِهَةِ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ الْحَمْدُ وَالْمِنَّةُ اِنَّ
الْفُقَرَاءَ مُرَفَّهُو الْاَحْوَالِ وَلَكِنَّ تَبَذُّهُ مِنْ اَطْوَارِهِمْ اَيْهَا الْمُحِبُّ الصَّادِقُ اِنَّ هَذَا
الطَّرِيقَ تَقَرَّرَ كُلُّهُ عَلَى سَبْعَةِ اَقْدَامٍ وَقَدْ اَوْصَلَ جَمْعٌ مِنَ الْاِخْوَانِ اَمْرَهُمْ اِلَى سِتَّةِ
اَقْدَامٍ وَالْبَعْضُ الْاٰخَرُ اِلَى خَمْسَةِ وَطَائِفَةٍ اِلَى اَرْبَعَةٍ وَفِرْقَةٌ اِلَى ثَلَاثَةٍ عَلَى تَفَاوُتِ
دَرَجَاتِهِمْ وَاَصْحَابُ الْاَقْدَامِ الثَّلَاثِ اَيْضًا يَقْدِرُونَ اِفَادَةَ النَّاسِ يَعْنِي الطَّرِيقَةَ فَكَيْفَ
جَمَاعَةٌ لَهُمْ سَبْقَةُ الْقَدَمِ يَتَّبِعِي لِلْعَاقِلِ اَنْ يَكُونَ عَالِي الْهِمَّةِ دُونَ اَنْ يَكْتَفِيَ بِكُلِّ
حَقِيرٍ وَتَقِيرٍ وَلَمْ يَسَعِ الْوَقْتُ الزِّيَادَةَ عَلَى ذَلِكَ وَالسَّلَامُ .

TÜRKÇE ANLAMİ

Bu mektup da Mîr Muhammed Nu'mân'a¹⁸² yazılmış olup bu yolun yedi adımından ibâret olduğunu ve bazı dostların altıncı adıma ulaştıklarını açıklamaktadır.

Duaları bol bol mutalaa ettikten sonra Mîr Hazretleri bilsin ki; uzun süredir kendisinden haber alınamadı ve bu tarafın fakirlerinin (dervişlerinin) hallerini sormadı. Allah Subhânehû'ya şükür ve hamd olsun buradaki fukaranın durumu çok iyidir. Size biraz onların hallerinden söz edeyim:

¹⁸² Bilgi için bkz., C.1, Mektup 119, dipnot.

Sadık dostum!

Bu yolun yedi adımından ibâret olduğu sabittir. Derecelerinin durumuna olmakla birlikte ihvandın bir grup hallerini altı adım, diğer bir diğer grup beş adım, bazıları dört adım ve bazıları da üç adım kadar ilerletmiştir.

Üç adım ashâbı da insanlara tarikat konusuna faydalı olabilmektedir. Adımları aşmış olan topluluk nasıldır bir düşünün.

Akıllı insan, önemsiz ve değersiz şeylerle yetinmeyip âli himmet olmalı (büyük şeylere ulaşmayı hedeflemeli ve yüksellere özlem duymalı).

Bundan daha fazlasını yazmaya vaktim olmadı.

Vesselam.

KELİME ANLAMI

121. إِلَى الْمِيرِ Yüz yirmi birinci mektup الْمَكْتُوبُ الْخَادِي وَالْعِشْرُونَ وَالْمِائَةُ : < Şunun فِي بَيَانٍ Yine Mîr Muhammed Nu'man'a gönderilmiştir مُحَمَّدٌ نُعْمَانٌ أَيْضًا beyanındadır. شُكَّهْهُ Şüphesiz bu yol تَمُّهُ Tümü belirlenmiştir (Ne üzere?) عَلَى سَبْعَةِ أَقْدَامٍ Yedi adım üzere وَاتَّهَ قَدْ وَصَلَ Ve ulaşmıştır (Kısmi) بَعْضُ إِلَى الْقَدَمِ السَّادِسَةِ Altıncı adıma > Onun bazı dostları (Ne üzere?) أَصْحَابِهِ

بَعْدَ مُطَالَعَةِ الدَّعَوَاتِ Duaları mütalaa ettikten MİRİN ZÂT-ı ÂLİLERİ BİLSİN! لِيَعْلَمَ خِدْمَةُ الْمِيرِ sonra الْوَافِرَةِ Bolca yapılan (Ne üzere?) مَضَتْ Şüphesiz geçmiştir وَكَمْ يَطَّلِعُ عَلَى أَحْوَالِهِ Ve Mîr'in hallerine vâkıf olunamamıştır (Ne üzere?) مُدَّةً Bir müddet سَتَحْبِرُ Ve sormamıştır da kendisi (Ne üzere?) هَذِهِ الْجِهَةِ Bu tarafın dervişlerinin hallerinden اللَّهُ سُبْحَانَهُ الْحَمْدُ وَالْمِنَّةُ Allah Sübhânehû'ye hamd ve şükür وَكُنَّ مَرْفُوعُهُ الْأَحْوَالِ Bereketli hallidirler ŞÜPHESİZ BURADAKİ DERVİŞLER İN الْفُقَرَاءِ أَيُّهَا الْمُحِبُّ Onların durumlarından مِنْ أَطْوَارِهِمْ Bir nebze açıklayalım (Ne üzere?) عَيْنِ سَدِيقِ Şüphesiz bu yol; تَمُّهُ Tümü tâyin edilmiştir وَكَمْ يَطَّلِعُ عَلَى سَبْعَةِ أَقْدَامٍ Yedi adım üzere وَكَمْ يَطَّلِعُ عَلَى سَبْعَةِ أَقْدَامٍ Kuşkusuz ilerletmiştir (Ne üzere?) جَمْعٌ

إِلَى سِتَّةِ أَقْدَامٍ (Neyce?) Hallerini (Neyce?) أَمَرَهُمْ (Neyce?) İhvandan bir grup Altıncı adıma
 إِلَى Bir grup وَطَائِفَةٌ Beşinci adıma ilerletmiştir (Neyce?) إِلَى خَمْسَةِ (Neyce?) وَالبعض الآخر
 إِلَى Üçüncü adıma ilerletmiştir (Neyce?) إِلَى ثَلَاثَةٍ Bir bölümü ise وَفِرْقَةٌ Dördüncü adıma
 وَأَصْحَابُ الْأَقْدَامِ الثَّلَاثِ (Neyce?) عَلَى تَفَاوُتِ دَرَجَاتِهِمْ (Neyce?) Derecelerinin farklılığına göre
 Üçüncü adımdakilere (Neyce?) اَيْضًا Diğerleri gibi (Neyce?) إِنْشَاءً İnsanlara fayda
 verebiliyorlar (Neyce?) يَعْطُونَ الطَّرِيقَةَ Yani tarikat verebiliyorlar (Neyce?) فَكَيْفَ جَمَاعَةٌ O grup nasıl olur
 كَيْفَ? لَهُمْ Onlar için vardır (Neyce?) سَبْقَةُ الْقَدَمِ Makam / adım önceliği (Neyce?) Üçüncü
 adımdakilere karşı (Neyce?) يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ (Neyce?) Akıllı kişiye gerekir (Neyce?) أَنْ يَكُونَ (Neyce?) Olması (Neyce?)
 بِكُلِّ حَقِيرٍ وَتَقِيرٍ (Neyce?) Yetinmemesi (Neyce?) دُونَ أَنْ يَكْتَفِيَ Yüksek hedefli (Neyce?) عَلَى الْهِمَّةِ
 alçak ve önemsiz şeyle (Neyce?) وَلَمْ يَسَعْ الْوَقْتُ Vakit el vermiyor (Neyce?) الزِّيَادَةُ Bir şey
 eklemeye (Neyce?) عَلَى ذَلِكَ Bunun üzerine (Neyce?) وَالسَّلَامُ Selam ile

